

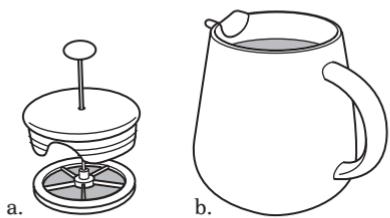
<http://ikea-club.com.ua>

**ANRIK**

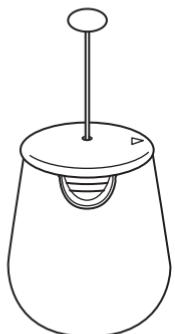


Design and Quality  
IKEA of Sweden

1



2



3



ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

DANSK

ÍSLENSKA

NORSK

SUOMI

SVENSKA

ČESKY

ESPAÑOL

ITALIANO

MAGYAR

POLSKI

EESTI

LATVIEŠU

LIETUVIŲ

PORTUGUES

ROMÂNA

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

SLOVENSKÝ	23
БЪЛГАРСКИ	24
HRVATSKI	25
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	26
РУССКИЙ	27
УКРАЇНСЬКА	28
SRPSKI	29
SLOVENŠČINA	30
TÜRKÇE	31
عربی	32

## Before using for the first time

Before using the coffee/tea maker for the first time, wash, rinse and dry carefully.

## How to use the coffee/tea maker

1. Hold the coffee/tea maker firmly and pull the plunger (a) straight up and out of the pot (b). Preferably, preheat the pot by rinsing it with hot water.
2. Add tea or coarsely-ground coffee into the pot. Use amount of tea or coffee according to taste. Recommendation: Calculate 1 tablespoon of coffee per decilitre of water (NA: 1 tablespoon/cup).
3. Fill up with hot water. Always leave a minimum of 5 cm/2 in. of space at the top of the pot (ca. 2.5 cm/1 in. below the spout). See fig. 1.
4. Stir.
5. Place the plunger on top of the pot so that the lid fits tight (the arrow on the lid should not point to the spout). Do not press the plunger down into the pot! See fig. 2.
6. Let the coffee/tea draw for about 4 minutes.
7. Hold the coffee/tea maker firmly with the spout turned away from you. Lower the plunger slowly and carefully into the pot. For best result, apply slight pressure. If the filter clogs or it becomes difficult to push down the plunger: Remove the plunger from the pot, stir the brew and then slowly press the plunger down again.
8. Turn the lid to open the pour spout and then pour coffee/tea from the pot and serve. See fig. 3.

## Cleaning

The coffee/tea maker is dishwasher-safe.

## Important!

Do not place the coffee/tea maker directly on a source of heat.

## Vor der ersten Benutzung

Den Kaffee-/Teezubereiter vor der ersten Benutzung spülen, auswaschen und abtrocknen.

## Benutzung des Kaffee-/Teezubereiters

1. Den Kaffee-/Teezubereiter gut festhalten und den Kolben (a) aus der Kanne (b) ziehen. Die Kanne lässt sich durch Ausspülen mit heißem Wasser gut vorwärmen.
2. Tee oder grob gemahlenen Kaffee - Menge nach Gesckmack - in die Kanne geben.  
Faustregel: ca. 1 Teel./Tasse.
3. Mit heißem Wasser auffüllen. Immer mind. 5 cm zum oberen Kannenrand freilassen (ca. 2,5 unter der Tülle). Siehe Abb. 1.
4. Umrühren.
5. Den Kolben so auf die Kanne setzen, dass der Deckel fest schließt (der Pfeil am Deckel darf nicht zur Tülle hin zeigen). Den Kolben nicht herunterdrücken! Siehe Abb. 2.
6. Kaffee bzw. Tee ca. 4 Min. ziehen lassen.
7. Den Kaffee-/Teezubereiter gut festhalten und die Tülle vom Körper weg halten. Den Kolben langsam und vorsichtig in die Kanne drücken. Für beste Ergebnisse leichten Druck ausüben. Wenn der Filter verstopft ist oder der Kolben sich nur schwer runterdrücken lässt, den Kolben wieder aus der Kanne ziehen, Kaffee/Tee umrühren und den Kolben erneut eindrücken.
8. Zum Ausgießen und Servieren den Deckel entsprechend drehen. Siehe Abb. 3.

## Reinigung

Der Kaffee-/Teezubereiter ist spülmaschinenfest.

## Achtung!

Den Kaffee-/Teezubereiter nicht direkt auf eine Hitzequelle stellen.

## Avant la première utilisation

Laver, rincer et sécher la cafetière/théière à piston avant la première utilisation.

## Comment utiliser la cafetière/théière

1. Saisir fermement la cafetière/théière et retirer le piston du pot. De préférence, réchauffer le pot en le rinçant à l'eau chaude.
2. Verser dans le pot la quantité souhaitée de thé ou de café moulu. Conseil : compter 1 cuillère à soupe de café par décilitre d'eau (NA : 1 cuillère à soupe de café/tasse).
3. Remplir avec de l'eau chaude. Toujours laisser au moins 5 cm/2 in. d'espace par rapport au haut du pot (env. 2,5 cm/1 in. sous le piston). Voir fig. 1.
4. Remuer.
5. Placer le piston sur le pot de façon à ce que le couvercle soit bien en place (la flèche sur le couvercle ne doit pas pointer vers le bec). Ne pas abaisser le piston à l'intérieur du pot. Voir fig. 2
6. Laisser infuser pendant environ 4 minutes.
7. Saisir fermement la cafetière/théière en veillant à ce que le bec ne soit pas dirigé vers vous. Abaisser le piston lentement à l'intérieur du pot. Pour un meilleur résultat, le faire descendre par petites pressions. Si le filtre se bouche ou que le piston a du mal à descendre, retirer le piston du pot, remuer la boisson puis abaisser lentement le piston à nouveau.
8. Tourner le couvercle pour ouvrir le bec verseur puis verser le café/thé. Voir fig. 3

## Entretien

La cafetière/théière passe au lave-vaisselle.

## Attention !

Ne pas placer la cafetière/théière directement sur une source de chaleur.

## Voor het eerste gebruik

Was, spoel en droog de koffie-/theemaker voor het eerste gebruik af.

## Zo gebruik je de koffie-/theemaker

1. Hou de koffie-/theemaker stevig vast en trek de perskolf (a) uit de kan (b). Verwarm de kan bij voorkeur voor door hem om te spoelen met heet water.
2. Giet thee of grofgemalen koffie in de kan. De hoeveelheid thee of koffie kan worden aangepast aan je smaak. Richtwaarde: bereken 1 eetlepel koffie per deciliter water.
3. Vul met heet water. Laat altijd ten minste 5 cm afstand tot de rand van de kan (ca. 2,5 cm onder de tuit.) Zie afb. 1.
4. Roer om.
5. Plaats de perskolf op de kan zodat de deksel goed sluit (de pijl op de deksel moet niet in de richting van de tuit staan). Druk de kolf niet omlaag in de kan! Zie afb. 2.
6. Laat de koffie/thee ca. 4 minuten trekken.
7. Hou de koffie-/theemaker stevig vast en richt de tuit van je af. Druk de perskolf langzaam en voorzichtig in de kan omlaag. Gebruik lichte druk voor het beste resultaat. Als de filter verstopt raakt of als het lastig is om de kolf omlaag te drukken: trek hem uit de kan, roer de koffie/thee om en duw de kolf opnieuw omlaag.
8. Draai de deksel zo dat je koffie/thee uit de kan kan schenken en serveer. Zie afb. 3.

## Reinigen

De koffie-/theemaker is vaatwasserbestendig.

## Belangrijk!

Zet de koffie-/theemaker nooit rechtstreeks op een warmtebron.

## **Inden i brugtagning**

Vask, skyl og tør stempelkanden af inden den tages i brug første gang.

## **Sådan bruger du stempelkanden**

1. Hold godt fast i stempelkanden og træk stemplet (a) ud af kanden (b). Det bedste er at forvarme kanden ved at skylle den med varmt vand.
2. Hæld te eller grovmalet kaffe i kanden. Mængden af te eller kaffe skal passe til smag og behag. Som tommelfingerregel: Brug 1 spiseskefuld kaffe per deciliter vand.
3. Fyld kanden med varmt vand. Der skal altid være mindst 5 cm afstand til kandens kant (ca. 2,5 cm under tuden). Se fig. 1.
4. Rør rundt.
5. Sæt stemplet oven på kanden, så låget dækker helt (pilen på låget skal ikke være rettet mod tuden). Husk: pres ikke stemplet ned i kanden! Se fig. 2.
6. Lad kaffen/teen trække i 4 minutter.
7. Hold godt fast i kanden med tuden vendt væk fra dig. Pres langsomt og grundigt stemplet ned i kanden. Et let tryk giver det bedste resultat. Hvis filtret tilstoppes eller det bliver svært at presse stemplet ned: Fjern stemplet fra kanden, rør rundt i kaffen/teen og pres langsomt stemplet ned igen.
8. Drej på låget for at åbne for tuden, så du kan hælde kaffe/te fra kanden. Klar til at servere! Se fig. 3.

## **Rengøring**

Stempelkanden kan maskinvaskes.

## **Vigtigt!**

Stempelkanden må ikke stilles direkte på en varmekilde.

## Fyrir notkun

þvoið, skolið og þurrkið kaffi/te vélina varlega fyrir fyrstu notkun

## Svona notar þú kaffi-/tekönnuna

1. Haldið þéttingsfast um kaffikönnuna og dragið sigtið (a) beint upp úr könnunni (b). Betra er að hita könnuna aðeins fyrst með því að skola hana upp úr heitu vatni.
2. Setjið te eða grófmalað kaffi í könnuna. Magn eftir smekk. Tillaga: Gerið ráð fyrir einni teskeið af te eða kaffi í hvern dl af vatni (eða 1 matskeið í hvern bolla af vatni).
3. Fyllið með heitu vatni. Skiljið alltaf eftir að miðnnsta kosti 5 cm bil upp að brún könnunnar. Sjá mynd 1.
4. Hrærið.
5. Setjið lokið á þannig að sigtið leggist ofan á vatnsborðið. Ekki ýta sigtinu niður! Sjá mynd 2.
6. Leyfið kaffinu að liggja í um það bil 4 mínútur.
7. Haldið þétt í könnuna og gætið þess að stúturinn snúi frá ykkur. Þrýstið sigtinu hægt og varlega niður í könnuna. Ef sigtið stíflast eða ef erfitt reynist að ýta sigtinu niður: Takið sigtið úr könnunni, hrærið í blöndunni og þrýstið sigtinu aftur varlega niður.
8. Snúið lokinu til að opna stútinn og hellið svo kaffinu/teinu í bolla og berið fram. Sjá mynd 3.

## Þrif

Kannan þolir þvott í uppþvottavél.

## Mikilvægt!

Setjið kaffi-/tekönnuna ekki beint á hitagjafa.

## Før første gangs bruk

Vask, skyll og tørk kaffe-/tepresskannen før første gangs bruk.

## Hvordan bruke kaffe-/tepressen

1. Hold kaffe-/tepressen i et stødig grep og trekk presskolben (a) ut av kannen (b). Forvarm gjerne kannen gjennom å skylle den i varmt vann.
2. Hell te eller grovmalt kaffe i kannen. Mengden te eller kaffe tilpasses etter smak. Som gjennomsnittsmengde måles 1 spiseskje kaffe pr. desiliter vann.
3. Fyll opp med varmt vann. La det alltid være minst 5 cm avstand opp til kannens kant (ca. 2,5 cm under tuten). Se bilde nr 1.
4. Rør om.
5. Plasser presskolben på kannen, slik at lokket tetter den. (pilen på lokket skal ikke være rettet mot tuten). Ikke trykk ned kolben i kannen! Se bilde nr 2.
6. La kaffen/teen trekke i ca. 4 minutter.
7. Hold kaffe-/tepressen i et stødig grep og rett tuten fra deg. Trykk presskolben sakte og forsiktig ned i kannen. Trykk lett nedover for å få best resultat. Dersom filteret tettes, eller det er vanskelig å presse ned kolben: Trekk den opp av kannen, rør i kaffen/teen og trykk kolben sakte ned i kannen igjen.
8. Vri lokket slik at du kan helle kaffe/te ut av kannen og server. Se bilde 3.

## Rengjøring

Presskannen tåler oppvaskmaskin.

## Viktig!

Presskannen til kaffe/te må ikke plasseres direkte på en varmekilde.

## **Ennen käyttöönottoa**

Pese, huuhtele ja kuivaa kahvin-/teenkeitin käsin ennen käyttöönottoa.

## **Kuinka kahvin-/teenkeitintä käytetään**

1. Ota tukeva ote keittimestä ja vedä mäntä (a) ulos kannusta (b). Esilämmittä keitin huuhtelemalla se kuumalla vedellä.
2. Annostelee teetää tai karkean jauhatuksen kahvia kannuun makusi mukaan. Suositus: Yksi ruokaluskallinen kahvijauhetta yhtä desilitraa vettä kohti.
3. Täytä keitin kuumalla vedellä. Vedenpinta tulee jäädä noin 5 cm kannun reunan alapuolelle (n. 2,5 cm nokan alapuolelle). Katso kuva 1.
4. Sekoita.
5. Aseta mäntä kannuun niin, että kansi istuu tiiviisti (kannessa olevan nuolen ei tule osoittaa nokkaan). Älä paina vielä mäntää alas! Katso kuva 2.
6. Anna kahvin/teen vetäytyä noin 4 minuuttia.
7. Ota tukeva ote pannusta niin, että nokka on käännettyä itsestääsi pois päin. Paina mäntä hitaasti ja varovasti alas. Parhaan tuloksen saavuttamiseksi lisää hieman painetta painaessasi. Jos suodatin menee tukkoon tai jos mäntää on vaikea painaa alas, ota mäntä pois keittimestä, sekoita kahvia/teetää, laita mäntä takaisin keittimeen ja paina mäntää uudelleen alas.
8. Käännä kantta, jotta keittimen nokka aukeaa, ja kaada sitten kahvi tai tee kuppeihin. Katso kuva 3.

## **Puhdistus**

Kahvin-/teenkeitin on konepesunkestävä.

## **Tärkeää!**

Älä laita kahvin-/teenkeitintä suoraan minkään lämmönlähteen päälle.

## Före första användning

Diska, skölj och torka av kaffe/tepressen före första användning.

## Så här använder du kaffe/tepressen

1. Håll kaffe/tepressen i ett stadigt grepp och dra upp presskolven (a) ur kannan (b). Förvärm gärna kannan genom att skölja ur den med hett vatten.
2. Häll te eller grovmalet kaffe i kannan. Mängden te eller kaffe anpassas efter tycke och smak. Som riktvärde; beräkna 1 matsked kaffe per deciliter vatten (NA: 1 table spoon/cup).
3. Fyll på med hett vatten. Lämna alltid minst 5 cm/2 in avstånd till kannans kant (ca, 2,5 cm/1 in under pipen). Se bild 1.
4. Rör om.
5. Placera presskolven på kannan så att locket sluter åt (pilen på locket ska inte vara riktad mot pipen). Tryck inte ner kolven i kannan! Se bild 2.
6. Låt kaffet/teet dra i ca. 4 minuter.
7. Håll kaffe/tepressen i ett stadigt grepp och rikta pipen från dig. Tryck sakta och försiktigt ner presskolven i kannan. Använd ett lätt tryck för att få bäst resultat. Om filtret täpps till eller om det är svårt att trycka ner kolven; Dra upp den ur kannan, rör om i kaffet/teet och tryck sakta ner kolven igen.
8. Vrid locket så att du kan hälla kaffe/te ur kannan och servera. Se bild 3.

## Rengöring

Kaffe/tepressen tål maskindisk.

## Viktigt!

Kaffe/tepressen får inte ställas direkt på en värmekälla.

## Před prvním použitím

Před prvním použitím kávovar/konvici na čaj umyjte, opláchněte a opatrně osušte.

## Návod na použití čaj/kávovaru

1. Kávovar pevně přidržte a tahejte píst k sobě, dokud ho nevytáhnete ven z nádoby (b). Doporučujeme nádobu nahřát horkou vodou.
2. Nasypete čaj nebo nahrubo namletou kávu do nádoby. Množství čaje nebo kávy zvolte podle chuti. Doporučení: Na jednu polévkovou lžíci kávy počítejte jeden decilitr vody (NE: jedna polévková lžíce/šíálek).
3. Zalejte vařící vodou. Hladina může být maximálně 5 cm pod okrajem nádoby (zhruba 2,5 cm pod zobáčkem). Podívejte se na obr. č. 1.
4. Zamíchejte. Píst umístěte navrch nádoby tak, aby víko sedělo pevně (ukazatel na víku by neměl ukazovat na zobáček).
5. Netlačte píst dovnitř. Podívejte se na obr. č. 2.
6. Kávu nebo čaj nechte 4 minuty vyluhovat.
7. Kávovar pevně přidržte, přičemž zobáček směřujte od sebe. Pomalu a opatrně stlačujte píst. Pro dosáhnutí lepších výsledků je nutné tlačit s citem. Pokud se filtr zanese nebo bude klást velký odpor: Vytáhněte píst z nádoby, zamíchejte obsah a znova tlačte píst dovnitř.
8. Otočte víko, aby se otevřel zobáček, nalejte kávu nebo čaj a můžete ihned podávat. Podívejte se na obr. č. 3.

## Pokyny pro údržbu

Čaj/kávovar lze mýt v myčce.

## Důležité upozornění!

Kávovar nestavte přímo na tepelný zdroj.

## Antes de usar por primera vez

Lavar, enjuagar y secar esta cafetera/tetera antes de usarla por primera vez.

## Cómo utilizar la cafetera/tetera

1. Sujetar con firmeza la cafetera/tetera y extraer el émbolo (a) de la cafetera/tetera (b). Se recomienda precalentarla llenándola de agua caliente.
2. Añadir la cantidad deseada de té o café molido. Recomendación: calcular una cucharada pequeña de café por decilitro de agua (USA: 1 cucharada/taza).
3. Llenar con agua caliente, dejando siempre un espacio mínimo de 5 cm/1 pulgada con respecto a la altura del recipiente. Ver fig. 1.
4. Remover.
5. Colocar el pistón en la parte superior de la cafetera/tetera de forma que la tapa ajuste bien (la flecha que aparece en la tapa no debe apuntar hacia el pico). No presionar todavía el pistón hacia el interior de la cafetera/tetera. Ver fig. 2.
6. Dejar reposar el café/té unos 4 minutos.
7. Sujetar el recipiente teniendo cuidado de que el pico no quede frente a ti. Bajar con cuidado el émbolo para que se introduzca en el recipiente. Para obtener mejores resultados bajarlo presionando poco a poco. Si el filtro se mueve, o si el émbolo baja con dificultad, sacar el émbolo del recipiente, remover el líquido y volver a bajar el émbolo lentamente.
8. Girar la tapa para abrir el pico y servir. Ver fig. 3.

## Limpieza

La cafetera/tetera es apta para el lavavajillas.

## Importante!

No colocar la cafetera/tetera directamente sobre una fuente de calor

**Prima di usare il prodotto per la prima volta**

Lava, sciacqua e asciuga bene la caffettiera/teiera appena acquistata.

**Istruzioni per l'uso**

1. Afferra saldamente la caffettiera/teiera e tira verticalmente lo stantuffo (a) verso l'alto fino ad estrarlo dal contenitore (b). È consigliabile riscaldare quest'ultimo sciacquandolo con acqua calda.
2. Versa il tè o il caffè macinato a grana grossa nel contenitore. La quantità di tè o caffè dipende dai gusti. La dose consigliata è di 1 cucchiaio di caffè per ogni decilitro di acqua.
3. Riempì il contenitore di acqua calda lasciando almeno 5 centimetri di spazio nella parte superiore (circa 2,5 centimetri sotto il beccuccio). Vedi la figura 1.
4. Mescola.
5. Appoggia lo stantuffo sul contenitore in modo che il coperchio chiuda bene (la freccia sul coperchio non deve puntare verso il beccuccio). Non premere lo stantuffo verso il basso nel contenitore. Vedi la figura 2.
6. Lascia il caffè/tè in infusione per circa 4 minuti.
7. Tieni saldamente la caffettiera/teiera con il beccuccio rivolto dalla parte opposta rispetto a te. Premi lo stantuffo nel contenitore, lentamente e con cautela. Per un risultato ottimale, esercita una leggera pressione. Se il filtro si ostruisce o lo stantuffo è difficile da premere, procedi come segue: togli lo stantuffo dal contenitore, mescola l'infuso e premi di nuovo lo stantuffo verso il basso, lentamente.
8. Gira il coperchio in modo da poter versare il caffè/tè dal beccuccio. Vedi la figura 3.

**Pulizia**

La caffettiera/teiera pressofiltro è lavabile in lavastoviglie.

**Importante!**

Non collocare la caffettiera/teiera pressofiltro direttamente su una fonte di calore.

## Első használat előtt

A kávé/ tea készítőt első használat előtt mosd, öblítsd el és töröld szárazra.

## A kávé/teafőző használata

1. Tartsd erősen a kávé/teafőzőt, húzd fel egyenesen a dugattyút (a) és vedd ki az edényből (b). Előzőleg öblítsd át az edényt forró vízzel.
2. Önts teát vagy durvára őrölt kávét az edénybe. Ízlés szerinti mennyiséget használj. Javaslat: 1 dl vízhez egy kiskanálnyi kávét számolj (1 kiskanál/csésze).
3. Töltsd fel forró vízzel. Mindig hagyj legalább 5 cm/2 inch helyet az edény felső szélétől számítva (kb. 2,5 cm/1 inch a kiöntő alatt. Lásd az 1.sz. ábrát.
4. Keverd meg!
5. Tedd a dugattyút az edény tetejére úgy, hogy a tető szorosan illeszkedjen (a tetőn lévő nyíl ne a kiöntő felé mutasson). Ne nyomd még le a dugattyút! Lásd a 2. sz. ábrát!
6. Hagyd a kávét/teát kb. 4 percig oldódni.
7. Tartsd jól a kávé/teafőzőt úgy, hogy a kiöntő ne feléd legyen! Lassan, óvatosan engedd le a dugattyút az edénybe. A jobb eredmény érdekében kissé nyomd is le. Ha a szűrő eltömődött, vagy a dugattyút nehéz lenyomni: vedd ki a dugattyút az edényből, keverd meg a főzetet és lassan nyomd le ismét a dugattyút.
8. Fordítsd el a tetőt, hogy a kiöntő szabaddá váljon, majd töld a kávét/teát a csészékbe. Lásd a 3. sz. ábrát.

## Tisztítás

A tea/kávégőző mosogatógépben elmosható.

## Fontos!

Ne tess a tea/kávégőzőt közvetlenül a hőforrásra!

## Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem umyj, opłucz i dokładnie wysuszM naczynie.

## Jak uzywać

1. Trzymając mocno przyrząd do parzenia kawy lub herbaty, wyciągnij wyciskacz (a) z dzbanka (b). Najlepsze efekty uzyskasz ogrzewając wstępnie dzbanek płucząc go w gorącej wodzie.
2. Ilość kawy lub herbaty dopasuj do swoich upodobań. Jeżeli parzysz kawę, wsyp ją grubo zmieloną.. Porada: wylicz jedną łyżkę stołową kawy na decylitr (1 łyżkę stołową na filiżankę).
3. Napełnij naczynie gorącą wodą. Zawsze zostawiaj przynajmniej 5 cm wolnej przestrzeni od szczytu naczynia (około 2,5 cm/1 cal poniżej dziubka). Patrz ilustracja 1.
4. Wymieszaj.
5. Ustaw wyciskacz na dzbanku, tak aby pokrywka ciasno przylega do naczynia (strzałka na pokrywce nie powinna być zwrócona w stronę wyciskacza). Nie wciskaj jeszcze wyciskacza do dzbanka! Patrz ilustracja 2.
6. Pozwól kawie/herbacie naciągnąć przez około 4 minuty.
7. Trzymaj urządzenie do parzenia kawy mocno i pamiętaj, aby dziubek był zwrócony z dala od Ciebie. Wciśnij wyciskacz powoli do dzbanka. Jeżeli nastąpi zatkanie filtra, wciśnięcie wyciskacza stanie się utrudnione. Należy wtedy wyjąć wyciskacz z dzbanka, wymieszać esencję i powoli wcisnąć wyciskacz jeszcze raz.
8. Przekrć pokrywkę tak, aby dziubek stał się drożny, a następnie nalej kawę lub herbatę do filiżanek. Patrz ilustracja 3.

## Czyszczenie

Zaparzacz do kawy/herbaty można myć w zmywarce.

## Ważne!

Nie stawiaj zaparzacza do kawy/herbaty bezpośrednio na palniku (źródle ciepła).

## **Enne esmakordset kasutamist**

Enne toote esmakordset kasutamist peske, loputage ja kuivatage hoolikalt.

## **Kohvi/teekannu kasutamine**

1. Hoidke kohvi/teekannu tugevalt kinni ja tõmmake käepide (a) otse üles ja kannust välja (b). Eelsoojendage kannu, loputades seda kuuma veega.
2. Lisage tee või jämedalt jahvatatud kohv kannu. Määrase tee või kohvi kogus maitse järgi. Soovitus: arvestage 1 spl kohvi detsiliitri vee kohta.
3. Täitke kann kuuma veega. Alati jätkke vähemalt 5 cm vaba ruumi kannu ülaosasse (ca 2,5 cm tilast allapoole) vt joonis 1.
4. Segage.
5. Asetada filter kannule, nii et kaas sobitub korrektselt (nool kaanel ei tohi viidata tilale). Ärge vajutage filtrit alla! Vt joonis 2.
6. Laske kohvil/teel tõmmata umbes 4 minutit.
7. Hoidke kohvi/teekannu tugevalt ja keerake tila endast eemale. Vajutage sõel aeglaselt ja ettevaatlikult alla, kannu sisse. Kui filter ummistub või filtrit on raske alla vajutada, siis eemaldage filter kannust, segage tõmmist ja seejärel vajutage filter uuesti aeglaselt alla.
8. Keerake kaant, et tila avaneks ja valage kohv/tee kannust välja ning serveerige. Vt joonis 3.

## **Puhastamine**

Kohvi-/teekeetjat võib pesta nõudepesumasinas.

## **Oluline!**

Ärge asetage kohvi-/teekannu otse soojusallikale.

## **Pirms pirmās lietošanas reizes**

Pirms pirmās kafijas/tējas krūzes lietošanas reizes to rūpīgi izmazgājiet, izskalojiet un noslaukiet.

## **Kafijas/tējas krūzes lietošana**

1. Kārtīgi pieturiet kafijas/tējas krūzi un izvelciet laukā presi (a) no trauka (b). Trauku ieteicams vispirms izskalot ar karstu ūdeni.
2. Traukā ieberiet tēju vai rupja maluma kafiju. Tējas/kafijas daudzums atkarīgs no jūsu gaumes. Ieteiktā deva: 1 ēdamkarote kafijas uz katriem 100 ml ūdens.
3. Ielejiet karstu ūdeni, atstājot vismaz 5 cm brīvu atstarpi no augšas (aptuveni 2,5 cm no snīpja). Skat. 1. attēlu.
4. Samaisiet.
5. Uzlieciet presi tā, lai bultiņa uz vāka nebūtu vērsta pret snīpi un lai vāks cieši piegultu traukam. Nenos piediet presi! Skat. 2. attēlu.
6. Ļaujiet kafijai/tējai ievilkties aptuveni 4 minūtes.
7. Kārtīgi pieturiet kafijas/tējas krūzi. Snīpim jābūt vērstam prom no jums. Lēnām nos piediet presi. Ja presi ir grūti nospiest: izņemiet to ārā, samaisiet dzērienu un vēlreiz mēģiniet to nospiest uz leju.
8. Pagrieziet vāku, lai atvērtu snīpi. Pasniedziet kafiju/tēju taisni no krūzes. Skat. 3. attēlu.

## **Tīrīšana**

Kafijas/tējas krūzi drīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.

## **Svarīgi!**

Kafijas/tējas krūzi nedrīkst novietot tieši uz siltuma avota.

## Prieš naudojant pirmą kartą

Prieš naudodami kavinuką/arbatinuką pirmą kartą, išplaukite jį, praskalaukite ir kruopščiai iššluostykite.

## Kaip naudoti kavinuką/arbatinuką

1. Tvirtai laikykite kavinuką/arbatinuką, traukite sietelį (a) į viršų ir išimkite jį iš indo (b). Rekomenduojame pašildyti indą praskalaujant jį karštu vandeniu.
2. Pilkite arbatžolių ar stambiai maltos kavos į indą pagal skonį. Patarimas: Skaičiuokite 1 arbatinį šaukštelių 100 ml vandens.
3. Pilkite karštą vandenį. Visada palikite mažiausiai 5 cm tarpą nuo indo viršaus (apie 2,5 cm žemiau snapelio). Žr. 1 pav.
4. Pamaišykite.
5. Ant indo viršaus dėkite sietelį taip, kad dangtelis tvirtai užsidarytų (ant dangtelio esanti rodyklė neturi būti ties snapeliu). Nenuleiskite sietelio! Žr. 2 pav.
6. Palaukite apie 4 min, kol kava/arbata pritrauks.
7. Tvirtai laikykite kavinuką/arbatinuką, snapelis turi būti nusuktas nuo jūsų. Létai ir atsargiai leiskite sietelį į indą šiek tiek spausdami. Jei filtras užsikiša ar labai sunku stumti sietelį žemyn: Išimkite sietelį iš indo, pamaišykite gérimą ir vėl spauskite sietelį žemyn.
8. Pasukite dangtelį, kad atsivertų snapelis ir išpilstykite paruoštą kavą/arbatą. Žr. 3 pav.

## Valymas

Kavinuką/arbatinuką galima plauti indaplovėje.

## Svarbu!

Nestatykite kavinuko/arbatinuko tiesiai ant karščio šaltinio.

## **Antes de usar pela primeira vez**

Antes de usar a cafeteira pela primeira vez, lave-a, enxagúe-a e limpe-a cuidadosamente.

## **Como usar o bule para fazer café/chá**

1. Segure bem o bule para fazer café/chá e puxe o êmbolo (a) para cima, retirando-o do bule (b). De preferência, pré-aqueça o bule passando-o por água quente.
2. Coloque o chá ou o café grosseiramente moído no bule, de acordo com o seu gosto. Recomendamos que calcule 1 colher de sopa de café por cada decilitro de água.
3. Encha com água quente. Deixe sempre, no mínimo, 5 cm de espaço livre no cimo do bule (cerca de 2,5 cm abaixo do bico). Ver fig. 1.
4. Mexa.
5. Coloque o êmbolo em cima do bule para a tampa ficar bem fechada (a seta da tampa não deve estar na direcção do bico). Não pressione o êmbolo contra o bule! Ver fig. 2.
6. Deixe o café/chá repousar durante cerca de 4 minutos.
7. Segure bem o bule para fazer café/chá com o bico voltado contra si. Baixe o êmbolo lenta e cuidadosamente no interior do bule. Para um melhor resultado, pressione levemente. Se o filtro entupir ou se for difícil empurrar o êmbolo, retire o êmbolo do bule, mexa o preparado e volte a pressionar levemente o êmbolo.
8. Gire a tampa para abrir o bico e sirva o café/chá directamente do bule. Ver fig. 3.

## **Limpeza**

O bule para fazer café/chá pode ser lavado na máquina.

## **Importante!**

Não coloque o bule para fazer café/chá directamente sobre uma fonte de calor.

## Înainte de prima utilizare

Înainte să folosești filtrul de cafea/ceai prima dată, spală, clătește și usucă cu grijă.

## Cum se folosește filtrul de cafea/ceai

1. Tine filtrul de cafea/ceai strâns în mâna și trage pistonul (a) direct în sus și afară din vas (b). De preferat, încălzește în prealabil vasul clătinu-l cu apă fierbinte. Recomandare: Calculează 1 lingură de cafea la un decilitru de apă (NA: 1 lingură/ceașcă).
2. Umple complet cu apă fierbinte. Lasă întotdeauna un minim de 5 cm de spațiu liber în partea superioară a vasului (cca 2,5 cm sub gura de vărsare a vasului). Vezi fig.1
3. Amestecă.
4. Așează pistonul în partea superioară a vasului astfel încât capacul să se potrivească etanș (sägeata de pe capac nu trebuie să indice către gura de vărsare). Nu apăsa pistonul în interiorul vasului! Vezi fig. 2.
5. Tine filtrul de cafea/ceai strâns în mâna, cu gura de vărsare îndreptată în direcția opusă față de cum ești așezat. Pentru rezultate optime, presează. Dacă filtrul se înfundă sau e dificil să împingi pistonul: Scoate pistonul din vas, agită amestecul și apoi împinge ușor pistonul înăuntru din nou.
6. Rotește capacul pentru a deschide gura de vărsare și apoi toarnă cafeaua/ceaiul. Vezi fig. 3

## Curățare

Filtrul de cafea/ceai se poate spăla în mașina de spălat vase.

## Important!

Nu așeza filtru de cafea/ceai direct deasupra unei surse de căldură.

## Pred prvým použitím

Pred prvým použitím dôkladne umyte, opláchnite a vysušte.

## Návod na použitie kávovaru

1. Silno pridržte kávovar a tiahajte piest (a) k sebe, až kým ho nevytiahnete von z nádoby (b). Odporúča sa nahriať nádobu horúcou vodou.
2. Nasypete čaj alebo nahrubo pomletú kávu do nádoby. Množstvo kávy alebo čaju zvolte podľa chuti. Odporúčanie: Na jednu polievkovú lyžicu kávy rátajte jeden deciliter vody (nie: jedna polievková lyžica/jedna šálka).
3. Nalejte horúcu vodu. Hladina môže vystúpať maximálne 5 cm pod okraj nádoby (zhruba 2,5 cm pod pyštek). Vid' obr. 1.
4. Pomiešajte.
5. Piest umiestnite navrch nádoby tak, aby vrchnák presne dosadol (šípka na vrchnáku by nemala ukazovať na pyštek). Netlačte piest dovnútra! Vid' obr. 2.
6. Nechajte kávu alebo čaj 4 minúty líhovať.
7. Silno pridržte kávovar, pričom pyštek smerujte od seba. Pomaly a opatrne stláčajte piest. Na dosiahnutie najlepších výsledkov treba tlačiť s citom. Ak sa filter zanesie alebo bude piest klásť veľký odpor: Vytiahnite piest z nádoby, pomiešajte obsah a znova potlačte piest dovnútra.
8. Otočte veko, aby sa otvoril pyštek, nalejte kávu alebo čaj a môžete ihneď podávať. Vid' obr. 3.

## Čistenie

Kávovar sa môže umývať v umývačke riadu.

## Dôležité!

Nepokladajte kávovar priamo na zdroj tepla.

**Преди да използвате за първи път**

Преди да използвате машината за чай/кафе за първи път, я измийте, изплакнете и подсушете добре.

**Как да използвате машината за кафе/чай**

1. Хванете здраво машината за кафе/чай и издърпайте горната част (а) от тялото (б). Най-добре е то да е предварително затоплено чрез изплакване в гореща вода.
2. Сипете чай или едросмляно кафе. Използвайте количество според вкуса ви. Препоръка: Използвайте 1 супена лъжица кафе на децилитър вода (1 супена лъжица/чаша).
3. Долейте с гореща вода: Винаги оставяйте поне 5 см под ръба на съда (около 2.5 см под чучура). Вижте фиг. 1.
4. Разбъркайте.
5. Поставете горната част върху долната така, че капакът да се затвори добре (стрелката на капака не трябва да сочи към чучура). Не натискайте горната част към долната! Вижте фиг. 2.
6. Изчакайте около 4 минути, докато кафето се изтече.
7. Хванете здраво машината за кафе/чай с чучур не към вас. Бавно и внимателно спуснете горната част към долната. Най-добре леко натиснете. Ако филтърът се задръсти или трудно се пъха в долната част: Махнете горната част от долната, разбъркайте сместа и бавно върнете горната част.
8. Завъртете капака, за да отворите чучура за наливане, сипете и сервирайте кафето/чая. Вижте фиг. 3.

**Почистване**

Кафеварката-чайник е подходяща за миялна машина.

**Важно!**

Не поставяйте машината за кафе/чай директно върху нагревателен уред.

## Prije prve upotrebe

Prije prve upotrebe pažljivo operite, isperite i osušite posudu za kavu/čaj.

## Kako koristiti kafetijeru

1. Čvrsto držite kafetijeru i izvucite čep (a) iz posude (b). Preporučujemo vam da prethodno zagrijete posudu tako da je isperete vrućom vodom.
2. U posudu dodajte čaj ili krupno mljevenu. Količina kave ili čaja ovisi o osobnom ukusu. Preporuka: 1 žlica kave ide na 1 dl vode (1 žlica na šalicu).
3. Ulijte vruću vodu. Uvijek ostavite najmanje 5 cm slobodnog prostora na vrhu posude (oko 2,5 cm ispod lijevka). Vidi sliku 1.
4. Promiješajte.
5. Stavite čep na vrh posude tako da poklopac bude čvrsto namješten (strelica na poklopcu ne smije pokazivati prema lijevku). Ne pritišćite čep u posudu! Vidi sliku 2.
6. Ostavite kavu/čaj da djeluje oko 4 minute.
7. Čvrsto držite kafetijeru dok je lijevak okrenut u smjeru suprotnom od vas. Polako i pažljivo spuštajte čep prema dnu posude. Za najbolji rezultat, pritišćite ga lagano. Ako se filter zaglavi ili teško pritišćete čep prema dnu posude: Izvadite čep iz posude, promiješajte i zatim ponovo lagano pritisnite čep prema dnu.
8. Okrenite poklopac kako biste oslobodili lijevak te poslužite kavu/čaj. Vidi sliku 3.

## Čišćenje

Posuda za kafetijeru može se prati u perilici posuđa.

## Važno!

Ne stavljamte kafetijeru izravno na izvor topline.

### **Πριν από την πρώτη χρήση**

Πριν χρησιμοποιήσετε την μηχανή καφέ/τσαγιού για πρώτη φορά, πλύντε, ξεπλύντε και στεγνώστε την προσεκτικά.

### **Χρήση του βραστήρα καφέ/τσαγιού**

1. Κρατήστε γερά τον βραστήρα καφέ/τσαγιού και τραβήξτε το έμβολο (a) κατευθείαν προς τα επάνω έξω από το σκεύος (b). Κατά προτίμηση προθερμάντε το σκεύος ξεπλένοντάς το με ζεστό νερό.
2. Τοποθετήστε στο σκεύος τσάϊ ή χοντροκομμένο καφέ. Χρησιμοποιήστε την ποσότητα τσαγιού ή καφέ ανάλογα με την επιθυμητή γεύση.  
Συμβουλή: Υπολογίστε 1 κουτάλι της σούπας καφέ ανά δέκατο του λίτρου (Σημ: 1 κουτάλι της σούπας/κούπα).
3. Γεμίστε με ζεστό νερό. Αφήνετε πάντα ένα ελάχιστο χώρο 5 cm στο επάνω μέρος του σκεύους (περίπου 2.5 cm κάτω από το μπεκ) Βλέπε εικόνα 1.
4. Ανακατέψτε.
5. Τοποθετήστε το έμβολο επάνω στο σκεύος, έτσι ώστε το καπάκι να είναι σφιχτό(το βέλος επάνω στο καπάκι δεν θα πρέπει να δείχνει το μπεκ). Μην πιέζετε το έμβολο προς τα κάτω μέσα στο σκεύος! Βλέπε εικόνα 2.
6. Αφήστε τον καφέ να "ρουφήξει" για περίπου 4 λεπτά.
7. Κρατήστε σταθερά τον βραστήρα καφέ/τσαγιού με το μπεκ γυρισμένο μακριά σας. Κατεβάστε το έμβολο αργά και προσεκτικά μέσα στο σκεύος. Για καλύτερο αποτέλεσμα πιέσατε ελαφρά. Εάν το έμβολο φράζεται ή είναι δύσκολο να το πιέσετε προς τα κάτω: Αφαιρέστε το έμβολο από το σκεύος, ανακατέψτε το μείγμα και κατόπιν πιέστε πάλι το έμβολο αργά προς τα κάτω.
8. Περιστρέψτε το καπάκι για να ανοίξετε την δίοδο προς το μπεκ και κατόπιν σερβίρετε καφέ ή τσάϊ από το σκεύος. Βλέπε εικόνα 3.

### **Καθαρισμός**

Ο βραστήρας καφέ/τσαγιού είναι κατάλληλος για το πλυντήριο των πιάτων.

### **Σημαντικό!**

Μην τοποθετείτε τον βραστήρα καφέ/τσαγιού κατευθείαν επάνω σε μια πηγή θερμότητας.

### **Перед первым использованием**

Перед первым использованием кофе-пресс/заварочный чайник следует вымыть и вытереть насухо.

### **Как пользоваться кофе-прессом/ заварочным чайником**

1. Крепко удерживайте кофе-пресс/заварочный чайник, потяните вверх поршень (а) и вытащите его (б).  
2. Перед использованием желательно нагреть чайник, ополоснув его горячей водой.  
Добавьте в чайник кофе грубого помола или чай. Количество определяйте на свой вкус.  
Рекомендация: 1 чайная ложка кофе на 100 мл воды.
3. Налейте в чайник горячую воду.  
Оставляйте минимум 5 см от верхнего края незаполненным. См. рис.1
4. Перемешайте.
5. Приподнимите поршень над чайником так, чтобы крышка была плотно закрыта (стрелка на крышке не должна указывать на носик чайника). Не опускайте поршень в чайник!  
См. рис. 2
6. Пусть чай/кофе настоится примерно 4 минуты.
7. Крепко удерживайте кофе-пресс/заварочный чайник (носик должен быть направлен в противоположную сторону от Вас). Медленно и аккуратно опустите поршень в чайник.  
Если фильтр затрудняет движение поршня:  
Вытащите поршень из чайника, размешайте заварку и снова вставьте поршень в чайник.
8. Поверните крышку, чтобы открыть носик, и затем налейте кофе/чай из чайника. См. рис. 3

### **Чистка**

Кофе-пресс/заварочный чайник можно использовать в посудомоечной машине.

### **Важная информация!**

Не размещайте кофе-пресс/заварочный чайник рядом с источником тепла.

## **Перед першим використанням**

Перед першим використанням кава-прес/чайник для заварювання потрібно помити та ретельно висушити.

## **Як використовувати кава-прес/зварочний чайник**

1. Надійно тримайте кава-прес/ чайник для заварювання, потягніть поршень догори (a) та витягніть його (b).
2. Перед використанням бажано нагріти чайник, сполоснувши його гарячою водою. Засипте в чайник каву грубого помелу або чай. Кількість визначайте на свій смак. Рекомендація: 1 столова ложка кави на 100 мл води (1 столова ложка на чашку).
3. Залийте в чайник гарячу воду. Рівень води має бути не вище 5 см нижче верхнього краю (приблизно 2,5 см від носика). Див. рис.1
4. Перемішайте.
5. Підніміть поршень над чайником так, щоб кришка була щільно закрита (стрілка на кришці не повинна вказувати на носик чайника). Не опускайте поршень у чайник! Див. рис. 2
6. Нехай чай/кава настоїться приблизно 4 хвилини.
7. Надійно тримайте кава-прес/чайник для заварювання (тримаючи носик від себе). Повільно і обережно опустіть поршень у чайник. Якщо фільтр засмітився або рух поршня ускладнився: витягніть поршень з чайника, розмішайте каву/чай і знов вставте поршень у чайник.
8. Оберніть кришку, щоб відкрити носик, і потім наливіть каву/чай з чайника. Див. рис. 3.

## **Чищення**

Чайник для заварювання кави/чая можна мити у посудомийній машині.

## **Важливо!**

Не ставте кава-прес/ чайник для заварювання прямо на джерело тепла.

## Pre prve upotrebe

Pre prve upotrebe, dobro operi, isperi i osuši aparat za kafu/čaj.

## Upotreba aparata za kafu/čaj

1. Čvrsto drži aparat za kafu/čaj i okreni ventil (a) nagore i izvan bokala (b). Poželjno je da malo ugreješ aparat, ispirući ga topлом vodom.
2. Sipaj čaj ili krupno mlevenu kafu u bokal. Količinu kafe/čaja odredi po želji. Preporuka: stavi 1 supenu kašiku na dcl vode. (NA: 1 supena kašika/po šolji).
3. Napuni vrelom vodu. Ostavi najmanje 5 cm prostora od vrha bokala. (otp. 2,5 cm niže od ivice). Pogledati crtež 1.
4. Promešaj.
5. Postavi ventil na vrh bokala tako da je poklopac čvrsto pričvršćen (strelica na poklopcu ne treba da pokazuje na mlaznicu). Ne pritiskaj ventil nadole na bokal! Pogledati crtež 2.
6. Pusti da kafa/čaj odstoji 4 min.
7. Čvrsto drži bokal tako da je glic okrenut od tebe. Lagano spuštaj filter u bokal. Za najbolje rezultate, lagano pritiskaj. Ako se filter zaglavi ili postane teško da pritiskaš ventil: ukloni ventil, protresi, potom lagano pritiskaj ventil nadole.
8. Odvrni poklopac tako da je grlić otvoren i serviraj kafu/čaj. Pogledati crtež 3.

## Čišćenje

Aparat za kafu/čaj sme u mašinu za suđe.

## Važno!

Ne postavljaj aparat za kafu/čaj direktno na izvor toplotne.

## Pred prvo uporabo

Pred prvo uporabo morate kotliček za kavo/čaj oprati in skrbno osušiti.

## Kako uporabljati kotliček za kavo/čaj

1. Trdno primite kotliček za kavo/čaj in povlecite metlico s filtrom (a) navzgor in ven iz kotlička (b). Najbolje bo, če ga pred uporabo operete z vročo vodo.
2. V kotliček dajte čaj ali grobo mleto kavo. Količino odmerite po lastnem okusu. Priporočamo: Odmerite 1 čajno žličko kave na deciliter vode (pribl. 1 čajno žl./skodelico).
3. Napolnite z vročo vodo. Vedno pustite vsaj 5 cm prostora pod vrhom kotlička (pribl. 2,5 cm pod odprtino za izlivanje). Glej sliko 1.
4. Premešajte.
5. Metlico nastavite na vrh kotlička, tako da se pokrov tesno prilega (puščica na pokrovu ne sme kazati proti metlici). Metlice še ne pritisnite takoj navzdol. Glej sliko 2.
6. Pustite, da kava/čaj vsaj 4 minute stoji v vodi.
7. Kotliček trdno primite tako, da bo odprtina za izlivanje obrnjena stran od vas. Počasi in previdno potisnite metlico do dna kotlička. Za boljši rezultat pritiskajte narahlo. Če se filter zatakne ali pa ga postane težko potiskati navzdol, izvlecite metlico, premešajte vsebino, potem pa ponovno počasi potisnite metlico proti dnu kotlička.
8. Obrnite pokrov, da odprete odprtino za izlivanje, potem pa izlijte kavo/čaj in jo/ga postrezite. Glej sliko 3.

## Čiščenje

Kotilček za kavo/čaj lahko perete v pomivalnem stroju.

## Pomembno!

Kotlička za kavo/čaj ne postavlajte neposredno na izvor toplote.

## İlk kullanımdan önce

Kahve/çay makinesini ilk kullanımdan önce yıkayıp duruladıktan sonra dikkatlice kurulayınız.

## Çay/kahve makinesi kullanımı

1. Çay/kahve makinesini sıkı bir şekilde tutun ve tulumba pistonunu (a) kabından (b) düz bir şekilde çekip çıkarın. Tercihen sıcak su ile ısıtlarak durulanabilir.
2. Çay ya da işlenmemiş kahveyi damak zevkinize uygun miktarda kabın içine koyun. Tavsiye: Suyun bir desilitresi için 1 tatlı kaşığı kahve (NA: 1 tatlı kaşığı/fincan).
3. Sıcak su ile doldurun. Kabın üzerinde 5 cm, suyun aktığı ağız kısmından aşağıya 2.5 cm mesafe bırakınız. Bknz. resim 1.
4. Karıştırın.
5. Tulumba pistonunu kabın üzerine yerleştirin, kapak sıkıca kapanmalıdır (kapağın üzerindeki ok suyun aktığı ağız kısmını göstermemelidir). Pistonu kabın içine doğru bastırmayınız!. Bknz. resim 2.
6. Çay/kahveyi 4 dakika kadar demlenmesi için bekletiniz.
7. Çay/kahve makinesini suyun aktığı ağız kısmından sıkı bir şekilde tutun. Tulumba pistonunu yavaş ve dikkatli bir şekilde kabın içine doğru indirin. Mükemmel sonuç için, yavaşça bastırın. Filtre zorlanırsa ya da bastırılamazsanız; pistonu kabın içinden çıkarın, çay/kahveyi karıştırın ve pistonu tekrar yavaşça bastırın.
8. Suyun aktığı ağız kısmını açmak için kapağı çevirin ve artık çay/kahveyi servis yapabilirsiniz. Bknz. resim 3.

## Temizlik

Kahve/çay makinesi bulaşık makinesine girebilir.

## Önemli!

Kahve/çay makinesini sıcakken tabak üzerine koymayınız.

## قبل استخدام للمرة الأولى

قبل استخدام صانعة القهوة / الشاي للمرة الأولى، أغسل، أشطف وجفف بعناية.

### كيف تستعمل صانع القهوة/الشاي

1. امسك صانع القهوة/الشاي بقوة و اسحب الغاطس (أ) بصورة مستقيمة لأعلى إلى خارج القدر المعدني (ب). يفضل أن تسخن القدر مسبقا بشطافه بماء ساخن.
2. ضع شاي أو قهوة خشنة الطحن في القدر. استخدم كمية الشاي والقهوة وفق المذاق. توصية: احسب 1 ملعقة طعام من القهوة لكل ديسيلتر من الماء (تنبيه: 1 ملعقة طعام/كأس).
3. املأ بالماء الساخن. أترك دائماً مساحة 5 سم / 2 بوصة أعلى القدر (حوالى 2.5 سم 1 بوصة أسفل البزباذ). انظر الشكل 1.
4. قلب بملعقة.
5. ضع الغاطس في الجزء العلوي من القدر بحيث يثبت الغطاء بطريقة محكمة (السهم على الغطاء يجب ألا يتوجه نحو البزباذ). لا تضغط الغاطس نحو الأسفل داخل القدر! انظر الشكل 2.
6. أترك القهوة/الشاي ليحل للمرة حوالى 4 دقائق.
7. امسك بصانع القهوة/الشاي بقوة مع البزباذ متوجه بعيدا عنك. انزل الغاطس ببطء و حرص إلى داخل القدر. للحصول على أفضل نتيجة، استعمل ضغط خفيف. إذا كان المثبت يعيق أو يصبح من الصعب دفع الغاطس إلى أسفل؛ أخرج الغاطس من القدر، قم بتقليل المشروب و من ثم أضغط ببطء الغاطس على الأسفل مرة أخرى.
8. أدر الغطاء لفتح بزباذ الصب ثم صب القهوة/الشاي من القدر و قدمه. انظر الشكل 3.

### التنظيف

صانعة القهوة / الشاي آمنة للغسيل بداخل غسالة الصحون.

### هام!

لاتضع صانع القهوة/الشاي مباشرة على مصدر الحرارة.